Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i oliwę do lampy, i pachnidła do oliwy do namaszczania i do wonnego kadzidła,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oliwę do lamp, pachnidła do olejku służącego namaszczaniu oraz do wonnego kadzidła, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oliwę do oświetlenia, wonności na olejek do namaszczania i na wonne kadzidło; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oliwę do świecenia, i rzeczy wonne na olejek pomazywania, i dla kadzenia wonnego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i oliwę ku przyprawie światła i aby uczyniona była maść i kadzenie nawdzięczniejsze, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oliwę do świecznika, wonności do wyrobu oleju namaszczenia i pachnących kadzideł, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oliwę do świecznika, wonności do oleju namaszczania i do wonnego kadzidła, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oliwę do świecznika, wonności na olej do namaszczania i do wonnego kadzidła, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oliwa do lamp, wonności do wyrobu oleju do namaszczenia i pachnących kadzideł, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | olej do świecenia, wonności na olej do namaszczania i do pachnącego kadzidła, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | oliwę do oświetlania i wonności do oleju namaszczenia i do wonnego kadzidła. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także oliwę do oświetlania, aromaty na olejek namaszczania oraz na kadzidło wonności; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i oliwę na oświetlenie, i olejek balsamowy na olejek do namaszczania i na wonne kadzidło, |

1. 1) W G brak w. 8. [↑](#footnote-ref-2)